



Kaliku Resik, Tamanku Asri

Sungaiku Bersih, Tamanku Asri



Penulis: Arih Numboro | Penerjemah: Suratmi

llustrator: Ees Aprilia





Kaliku Resik, Tamanku Asri

Sungaiku Bersih, Tamanku Asri



Penulis: Arih Numboro | Penerjemah: Suratmi

Ilustrator: Ees Aprilia



Hak Cipta pada Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia Dilindungi Undang-Undang

Disclaimer: Buku Cerita Anak Dwibahasa ini adalah produk kegiatan Kelompok Kepakaran dan Layanan Profesional (KKLP) Penerjemahan Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah dalam bentuk Seleksi Buku Cerita Anak Dwibahasa. Buku ini disiapkan dalam rangka pemenuhan buku bacaan berbahasa daerah untuk konsumsi anak di Jawa Tengah. Kebinekaan bahasa daerah harus tetap dijaga dan dilestarikan di kalangan penutur muda, seperti anak-anak sekolah dasar (SD). Anak-anak itu merupakan tunas bahasa ibu yang menjaga bahasa daerah di lingkungan keluarganya dalam kebinekaan yang sekaligus turut menguatkan keberadaan bahasa Indonesia. Untuk itu, cerita anak dwibahasa dengan judul *Kaliku Resik, Tamanku Asri/*Sungaiku Bersih, Tamanku Asri hadir untuk pembaca.

Kaliku Resik, Tamanku Asri Sungaiku Bersih, Tamanku Asri

Dalam bahasa Jawa dan bahasa Indonesia

Penulis : Arih Numboro Penerjemah : Suratmi Ilustrator : Ees Aprilia

Penyunting : Riyadi Joko Lelono Penelaah : Heru Kurniawan Ginung Yogi Swastiko

Penanggung Jawab : Syarifuddin Penyelia : Arvynda

Shintya

Ketua Pelaksana : Kahar Dwi P. Tim Editorial : Ika Inavati

> Umi Farida Sunarti Danang Eko P. M. Awali Slamet Priyono Sri Wiyono

Penerbit

Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Dikeluarkan oleh

Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah

Jalan Diponegoro 250, Genuk Barat, Genuk, Kecamatan Ungaran Barat, Kabupaten Semarang 50512 Laman: https://balaibahasajateng.kemdikbud.go.id/

Cetakan Pertama, Agustus 2024

ISBN: 978-623-504-307-4

Isi buku menggunakan huruf Calibri 14 pt, vi + 18 hlm., 14,8 cm x 21 cm



Sambutan Kepala Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah

Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah telah menjadi bagian dari sebuah program prioritas nasional yang disebut dengan Gerakan Literasi Nasional (GLN). Gerakan yang dimulai sejak tahun 2016 ini bertujuan menumbuhkan budaya membaca. Penyediaan bahan-bahan bacaan bermutu dan disukai pembaca menjadi salah satu upaya yang kami lakukan untuk mencapai tujuan tersebut.

Selain melalui penulisan bahan bacaan yang gagasannya bersumber dari kearifan lokal, penyediaan bahan bacaan tersebut kami lakukan melalui penerjemahan. Melalui program penerjemahan pada tahun 2024, telah dihasilkan 100 buku cerita anak terjemahan Jawa-Indonesia untuk pembaca jenjang B-1, yaitu usia 6 s.d. 8 tahun.

Orang tua dan guru diharapkan bisa menjadi fasilitator kegiatan membaca anak-anak di rumah dan di sekolah. Kami berharap anak- anak menyukai isi cerita yang ada di dalam bahan bacaan ini, gemar membaca tumbuh sebagai perilaku mereka, dan mereka dapat berkembang dalam lingkungan budi pekerti yang luhur.

Ungaran, Agustus 2024 Salam,

Dr. Syarifuddin, M.Hum.



Atur Sapala

Halo, Adhik-Adhik sing manis.
Muga-muga Adhik-Adhik tansah sehat.
Buku iki ngandhut crita sing narik kawigaten.
Ngenani warga sing padha gotong royong.
Gotong royong ngresiki kali lan taman.
Kepriye critane?
Ayo, disemak bareng-bareng!

Sekapur Sirih

Halo, Adik-Adik yang manis.
Semoga Adik-Adik selalu sehat.
Buku ini memuat cerita yang menarik perhatian.
Tentang warga yang bergotong royong.
Bergotong royong membersihkan sungai dan taman.
Bagaimana ceritanya?
Ayo, disimak bersama-sama!

Surakarta, Juli 2024 Salam,

Arih Numboro

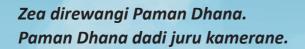
Daftar Isi

Halaman Judul	i
Halaman Hak Cipta	ii
Sambutan Kepala Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah	iii
Atur Sapala (Sekapur Sirih)	iv
Daftar Isi	v
Halaman Isi	. 1-16
Glosarium	17
Biodata	18







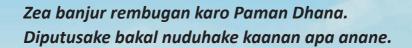


Zea dibantu Paman Dhana. Paman Dhana jadi juru kameranya.









Zea lalu berunding dengan Paman Dhana. Diputuskan untuk mereviu kondisi apa adanya.



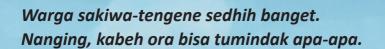
Halo, Kanca-Kanca. Esuk iki aku dikancani Paman Dhana. Aku bakal nuduhake kaanan kali lan taman iki.

Halo, Teman-Teman.
Pagi ini saya ditemani Paman Dhana.
Saya akan melaporkan kondisi sungai dan taman ini.









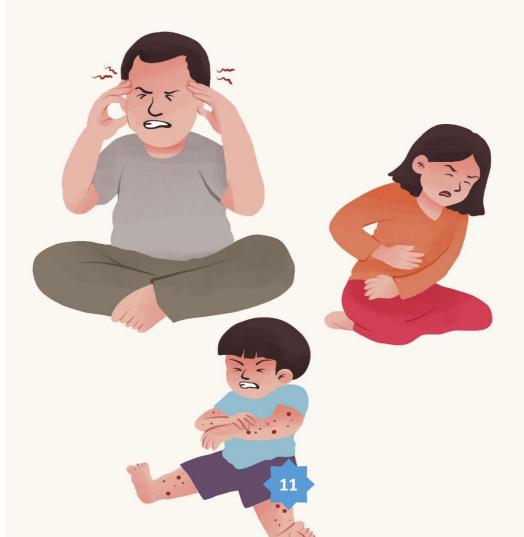
Warga sekitar sangat sedih. Tetapi, mereka tidak bisa berbuat banyak.





Kanca-Kanca, kaanan iki mrihatinake banget. Kabeh warga bakal ngrasakake akibate. Akeh sing lara weteng, mumet, lan gatel-gatel.

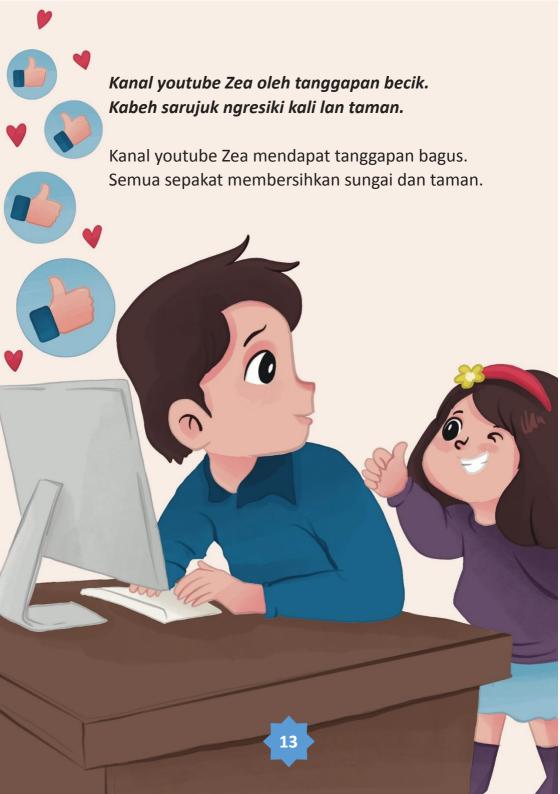
Teman-Teman, keadaan ini sangat memprihatinkan. Semua warga akan merasakan akibatnya. Banyak yang sakit perut, pusing, dan gatal-gatal.



Banjur kepriye penemune Kanca-Kanca? Mangga nulis ing kolom komentar.

Lalu apa pendapat Teman-Teman? Silakan tulis di kolom komentar.





Pemerintah Kota uga paring panyengkuyung.

Pemerintah Kota juga memberi dukungan.







Glosarium

asri : indah dipandang

banger : bau tidak enak, bau busuk

blasah : berserakan

gotong royong: bekerja bersama-sama (tolong-menolong,

bantu-membantu)

juru kamera : orang yang bertugas <mark>melakukan</mark>

pemotretan atau perekaman gambar

dengan menggunakan kamera

komentar : ulasan atau tanggapan atas berita, pidato,

dan sebagainya

kanal : jalur; saluran; di media sosial disebut

channel; contohnya channel Youtube

konsultan : pengarah; yang mengarahkan; ahli dalam

memberi petunjuk, pertimbangan, atau nasihat dalam suatu kegiatan (penelitian,

dagang, dan sebagainya); penasihat

konten : informasi yang tersedia melalui media atau

produk elektronik

netizen: warganet; warga internet; orang yang aktif

menggunakan internet

reviu : tinjauan tentang sesuatu dengan harapan

dilakukannya perubahan jika perlu

Youtube : nama salah satu kanal video di internet

video : rekaman gambar hidup (bergerak) untuk

ditayangkan

Biodata



Penulis

Arih Numboro adalah seorang guru Bahasa Jawa SMP di Kabupaten Wonogiri. Ia memiliki hobi membaca dan menulis. Saat ini ia tinggal di Jalan Petir 24, Gendingan RT 03/RW 14, Kelurahan Jebres, Kecamatan Jebres, Kota Surakarta.



Penerjemah

Suratmi seorang ibu rumah tangga yang gemar membaca. Aktivitasnya di luar rumah sebagai kader PKB (Penyuluh Keluarga Berencana), penggerak PKK lingkungan, dan Posyandu Balita di Kelurahan Jebres. Aktivitas tersebut dilakukan karena kecintaannya pada anak-anak balita.



Ilustrator

Ees Aprilia saat ini berdomisili di Kota Semarang. Ia menyelesaikan Pendidikan Magister di Pendidikan Seni Unnes, Semarang tahun 2019. Kesibukannya saat ini menjadi ibu rumah tangga dan ilustrator lepas untuk buku anak. Karya ilustrasinya telah banyak dibukukan dan digunakan berbagai media untuk pembelajaran anak.



Penyunting

R. Joko Lelono lahir tahun 1970 di Karanganyar. Ia alumnus Sastra Jawa UNS 1995 yang berprofesi sebagai Guru SMPN 1 Jogorogo Kabupaten Ngawi. Ia aktif sebagai editor di www.sastra.org dan penerjemah naskah Jawa Klasik-Indonesia. Tahun 2021 meraih Juara 1 Nasional Lomba Penulisan Sastra Babad bentuk Tembang Macapat yang diadakan oleh Unnes Semarang.

Zea gawe konten Youtube.

Konten bab kali lan taman.

Kali lan taman kuwi reged banget.

Videone Zea oleh tanggapan becik saka netizen.

Wusanane warga padha gelem gotong royong.

Gotong royong ngresiki kali lan taman.

Zea membuat konten Yotutube.

Konten tentang sungai dan taman.

Sungai dan taman itu sangat kotor.

Video Zea mendapat tanggapan positif dari netizen.

Akhirnya, warga mau bergotong-royong.

Bergotong royong membersihkan sungai dan taman.





